

Никита Александрович Мещерский

(к 60-летию со дня рождения)

14 января 1966 г. исполнилось 60 лет со дня рождения заведующего кафедрой русского языка ЛГУ, доктора филологических наук, профессора Никиты Александровича Мещерского.

Н. А. Мещерский родился 1(14) января 1906 г. в семье агронома-льновода в селе Герчиново Смоленской губернии. После окончания в 1922 г. Петроградского реформатского училища по классическому отделению он поступил в Петроградский университет на факультет общественных наук. В университетские годы Н. А. Мещерский основательно изучил древние и классические языки, занимался египтологией под руководством профессоров Н. Д. Флиттнер и В. В. Струве, а гебраистикой — у М. Н. Соколова. После окончания Университета в 1926 г. Н. А. Мещерский был зачислен в аспирантуру, где продолжал изучение языков Древнего Востока — еврейского у акад. П. Н. Кокочова и сирийского у доц. А. П. Алявина.

Вскоре в печати появляются первые работы Н. А. Мещерского по египтологии, гебраистике и древнерусской литературе. Сначала он занимался славянскими версиями новости об Акихаре в связи с изучением восточных изводов этого произведения, а затем его внимание было привлечено древнерусским переводом «Истории иудейской войны» Иосифа Флавия. Много и плодотворно работал он над переводом сирийского текста VI книги «Истории иудейской войны» Иосифа Флавия для издания текста этого памятника, подготовлявшегося акад. В. М. Истриным.

Успешно начатая научно-исследовательская деятельность Н. А. Мещерского была прервана в 1932 г. в результате необоснованных репрессий. Лишь в конце 30-х годов Н. А. Мещерский возвращается к научно-педагогической деятельности. Он преподает русский язык и литературу в различных высших учебных заведениях.

В 1946 году в Институте востоковедения АН СССР в Ленинграде Н. А. Мещерский защитил диссертацию на соискание ученой степени кандидата филологических наук на тему «Древнерусский перевод книги „Есфирь“». С этого времени изучение литературных и культурных связей между Древней Русью и Востоком стало в центре научных интересов ученого.

С 1954 по 1963 г. Н. А. Мещерский работал заведующим кафедрой русского языка Карельского педагогического института в Петрозаводске. В эти годы талант Н. А. Мещерского, глубокого знатока древних и новых языков, византийско-славянских и русско-восточных литературных связей проявляется в полной мере. Из-под пера Н. А. Мещерского выходят в свет исследования, демонстрирующие глубокое и всестороннее проникновение в проблематику древних славянских литератур и их связей с иными литературами (греческой, еврейской и сирийской по преимуществу). На страницах «Византийского временника», «Трудов отдела древнерусской литературы», Ученых записок Карельского пединститута, ЛГПИ им. Герцена, ЛГУ и многих других изданиях появляются труды Н. А. Мещерского, посвященные исследованию таких древних памятников, как «Рыдание» Иоанна Евгеника, «Повесть о взятии Царьграда фрягами в 1204 г.», «Еллинский и Римский летописец», «Хроника» Иоанна Малаля, «Виленский хронограф», «Повесть временных лет», «Слово о полку Игореве», «Слово о погибели Руския замли», апокриф о Енохе и др. В 1958 г. вышел в свет капитальный труд Н. А. Мещерского «История иудейской войны» Иосифа Флавия в древнерусском переводе, содержащий издание и исследование текста этого замечательного памятника переводной литературы Киевской Руси. Таким образом, Н. А. Мещерскому удалось довершить то, что не удалось в полной мере сделать В. М. Истрину. Этот труд был представлен в качестве докторской диссертации, которая была защищена на филологическом факультете ЛГУ в 1958 г. Вскоре ему было присвоено звание профессора.

В 1963 г. Н. А. Мещерский был избран на должность заведующего кафедрой русского языка ЛГУ. Отдавая все свои силы и знания воспитанию молодого советского поколения филологов, Н. А. Мещерский читает курсы по истории древнерусской литературы и истории русского языка, руководит специальными семинарами по древнерусской переводной письменности и одновременно по языку и стилю произведений В. В. Маяковского.

В 1958 г. Н. А. Мещерский принимал участие в работе IV Международного съезда славистов в Москве, где он выступил с докладом на тему «Значение древних славянских переводов для восстановления их архитипов» (На материале древнерусского перевода „Истории иудейской войны“ Иосифа Флавия).

Научные интересы Н. А. Мещерского чрезвычайно широки и разнообразны. Его как ученого занимают проблемы становления русского литературного языка, основные закономерности в развитии русского литературного языка в современную эпоху, диалектные особенности русских говоров Карелии и на Южном Урале, некоторые вопросы связей древнерусского языка с финно-угорскими языками. Много внимания Н. А. Мещерский уделяет изучению языка и стиля берестяных грамот, изучению поэтического

творчества А. С. Пушкина, Т. Г. Шевченко, В. В. Маяковского. Значителен его вклад в изучение древнерусской литературы и ее связи с литературами Византии и Древнего Востока. Чрезвычайно ценными являются исследования Н. А. Мещерского в такой новой отрасли науки, как кумранистика. В частности, ему удалось установить связь между славянскими текстами о Енохе и их древнееврейскими (кумранскими) прототипами. Важное место в его научном творчестве занимает изучение языка и стиля В. И. Ленина. Он стремится проникнуть в неповторимое своеобразие ленинского языка и стиля. Труд Н. А. Мещерского всегда вдохновлен самыми высокими идеями современности. Заслуги Н. А. Мещерского отмечены орденом Трудового Красного Знамени.

Ю. К. Бегунов

СПИСОК ОСНОВНЫХ РАБОТ Н. А. МЕЩЕРСКОГО

1. Екатей Абдерский и его отношение к иудеям. — В кн.: Язык и литература, т. II, вып. 2. Изд. Науч.-иссл. ин-та сравнительного изучения литератур и языков Запада и Востока ЛГУ, 1927, стр. 44—53.
2. К переводу «Беседы разочарованного со своим духом». — Записки коллегии восточных переводов при Азиатском музее АН СССР, т. II, вып. 2. Л., 1927, стр. 365—372.
3. Рец. на кн.: N. Nikol'sky. Spuren magischer Formeln in den Psalmen. Giessen, 1927, 97 S. — «Новый Восток», 1928, кн. 22, стр. 306—307.
4. Рец. на кн.: Арт. Феличе (Л. Ямщикова). Багровый хамсин. Роман из жизни древнего Египта, изд. 2. М.—Л., 1928, 193 стр. — «Звезда», 1929, № 8, стр. 228—229.
5. Zur paleographischen Datierung der altägyptischen Ächtungstexte. (К палеографической датировке древнеегипетских текстов, содержащих проклятия). — Докл. АН СССР, серия «В», № 13. Л., 1929, стр. 253—257.
6. Из наблюдений над древнерусским переводом «Истории иудейской войны» Иосифа Флавия. — Докл. АН СССР, серия «В», № 2. Л., 1930, стр. 19—25.
7. Тутанхамон. — В кн.: Энциклопедический словарь Русского библиографического института Гранат. Изд. 7, т. 41, ч. 10, 1937, стлб. 251—252.
8. Шаба. — В кн.: Энциклопедический словарь Русского библиографического института Гранат. Изд. 7, т. 49. М., б. г., стлб. 29—30.
9. Шампольон. — Там же, стлб. 74—77.
10. Михаил Ларионович Михайлов и его литературная командировка в Оренбургский край (К 75-летию смерти поэта). — В кн.: Степные огни. Лит.-худ. сборник, № 4. Оренбург, 1941, стр. 152—181.
11. Оренбург во время Отечественной войны 1812 года. — «Чкаловская коммуна», 1941, 7 декабря.
12. Оренбургский край в художественной прозе Т. Г. Шевченко (К 80-летию со дня смерти Т. Г. Шевченко). — «Чкаловская коммуна», 1941, 11 марта.
13. Рец. на кн.: Н. Е. Прянишников. Писатели-классики в Оренбургском крае. — «Чкаловская коммуна», 1946, 22 декабря.
14. Запрещенное сочинение Пушкина (Полигическое преследование за распространение списков оды «Вольность» в Оренбургской губернии). — Уч. зап. Бугурусланского учительского ин-та, вып. 1. Бугуруслан, 1948, стр. 217—229.
15. Эхнатон. — В кн.: Энциклопедический словарь Русского библиографического института Гранат. Изд. 7, т. 54. М., 1948, стлб. 826—829.
16. Южнорусские диалекты на северо-западе Чкаловской области. Бюлл. диалектол. сектора Ин-та русск. яз. АН СССР, вып. 5. М.—Л. Изд. АН СССР, 1949, стр. 80—88.
17. «Рыдание» Иоанна Евгеника и его древнерусский перевод. — Византийский временник, т. VII. М., Изд. АН СССР, 1953, стр. 72—86.
18. Рец. на кн.: А. С. Чикобава. Введение в языкознание, ч. 1. М., Учпедгиз, 1952, 244 стр. — «Русский язык в школе», 1953, № 4, стр. 78—81.
19. Древнерусская повесть о взятии Царьграда фрягами в 1204 г. — Труды Отдела древнерусской литературы Ин-та русской литературы АН СССР (ТОДРЛ). М.—Л., Изд. АН СССР, 1954, стр. 120—135.
20. К вопросу о датировке Виленского хронографа. — ТОДРЛ, т. XI. М.—Л., 1955, стр. 380—386.
21. О языке и стиле сочинений, написанных на конкурсном экзамене в Карело-Финский педагогический институт в 1954 г. — В кн.: Сочинения на аттестат зрелости. В помощь преподавателю литературы. Петрозаводск, 1955, стр. 23—34.
22. Два неизвестных отрывка древнеславянского перевода «Хроники» Иоанна Мала-лы. — Византийский временник, т. XI. М., Изд. АН СССР, 1956, стр. 279—284.
23. Древнерусская повесть о взятии Царьграда фрягами как источник по истории Византии. — Византийский временник, т. IX. М., Изд. АН СССР, 1956, стр. 170—185.
24. К вопросу о территориальном приурочении первоначального текста «Слова о полку Игореве» по данным лексики. — Уч. зап. Карельского пед. ин-та, т. III, вып. 1. Петрозаводск, 1956, стр. 64—88.

6. К вопросу об изучении переводной письменности Киевского период. — Уч. зап. Карельского пед. ин-та, т. II, вып. 1. Петрозаводск, 1956, стр. 198—219.
7. К толкованию лексики «Слова о полку Игореве». — Уч. зап. ЛГУ, № 198, серия филол. наук, вып. 24, 1956, стр. 3—9.
8. Отрывок из книги «Иосиппон» в «Повести временных лет». — В кн.: Палестинский сборник, вып. 2 (64—65). М., Изд. АН СССР, 1956, стр. 58—68.
9. К вопросу об источниках «Повести временных лет». — ТОДРЛ, т. XIII. М.—Л., 1957, стр. 57—65.
10. В. В. Маяковский — мастер русского литературного языка советской эпохи. — Уч. зап. Карельского пед. ин-та, т. IV. Петрозаводск, 1958, стр. 105—124.
11. Значение древнеславянских переводов для восстановления их архетипов. (На материале древнерусского перевода «Истории иудейской войны» Иосифа Флавия). М., Изд. АН СССР, 1958, 42 стр. (IV Международный съезд славистов. Доклады).
12. Искусство перевода Киевской Руси. — ТОДРЛ, т. XV. М.—Л., 1958, стр. 54—72.
13. «История иудейской войны» Иосифа Флавия в древнерусском переводе. Ред. В. В. Данилов и Р. П. Дмитриева. М.—Л., Изд. АН СССР, 1958, 578 стр. [Рец.: Н. К. Гудзий. Новейшее издание и исследование выдающегося переводного памятника Древней Руси. — Изв. ОЛЯ АН СССР, т. 16, вып. 6. М., 1958, стр. 561—569; И. С. Дуйчев. Одно неясное место в древнерусском переводе Иосифа Флавия. — ТОДРЛ, т. XVI. М.—Л., 1960, стр. 415—423; Е. Накамура. — Иккио кэнкю, т. VI. Токио, 1960, стр. 75—83 (на японском языке); M. Altbauer. Kirjath sepher, t. 35, N 2 (March). Tell Aviv, 1960, стр. 203—236 (на языке иврит); A. Poppe. Etudes dans la Russie medievale X—XIII siecles, ecriture et culture. — Annales economiques societes, civilisations. Paris, 1961, N 1, стр. 28; S. Szyszman. Revue de Qumran, t. I, fasc. 3. Paris, 1959, стр. 451—458; A. Vaillant. — «Semitica», 1960, N 1 (Paris), стр. 60—71].
14. К вопросу о заимствованиях из греческого в словарном составе древнерусского литературного языка (По материалам переводных произведений Киевского периода). — Византийский временник, т. XIII. М., Изд. АН СССР, 1958, стр. 246—261.
15. К изучению лексики и фразеологии «Слова о полку Игореве». — ТОДРЛ, т. XIV. М.—Л., 1958, стр. 43—48.
16. Новгородские грамоты на бересте как памятники древнерусского литературного языка. — Вестник ЛГУ, 1958, № 2, стр. 93—108.
17. Изучение русского языка на уроках литературы в VIII—X классах. — В кн.: Методический сборник, № 2. Петрозаводск, 1959, стр. 58—69.
18. Польское издание берестяных грамот. — «Вопр. языкознания», 1959, № 6, стр. 144—147.
19. Рец. на кн.: Aus der byzantinistischen Arbeit in DDR, Bd. I. Hrsg. von Johannes Irmscher. Berlin. «Akademie», 1957, 302 стр. — Византийский временник, т. XVI. М., Изд. АН СССР, 1959, стр. 262—270.
20. Значение древнеславянских переводов для восстановления их архетипов (На материале древнерусского перевода «Истории иудейской войны» Иосифа Флавия). — В кн.: Исследования по славянскому литературоведению и фольклористике. Доклады советских ученых на IV Международном съезде славистов. М., Изд. АН СССР, 1960, стр. 61—86.
21. К вопросу о византийско-славянских литературных связях. — Византийский временник, т. XVII. М., Изд. АН СССР, 1960, стр. 57—69.
22. К изучению языка и стиля произведений В. И. Ленина — Уч. зап. Карельского пед. ин-та, т. X. Петрозаводск, 1960, стр. 17—34.
23. Ленин — мастер русского литературного языка. — «На рубеже», 1960, № 2, стр. 104—109.
24. Об образовании восточнославянских национальных языков (Ответ на вопрос № 2 IV Международного съезда славистов: «Что унаследовал русский литературный язык XIII—XIV вв. от предшествующего периода?»). — «Вопр. языкознания», 1960, № 1, стр. 62—64.
25. Четвертый международный съезд славистов в Москве (Заметки участника съезда). — Уч. зап. Карельского пед. ин-та, т. IX. Петрозаводск, 1960, стр. 57—66.
26. Великий певец Украины. — «На рубеже», 1961, № 2, стр. 113—117.
27. Ленинские требования к языку агитатора и пропагандиста. — В кн.: Уметь убеждать. Сборник материалов республиканской и петрозаводской городской методической конференции пропагандистов. Петрозаводск, 1961, стр. 29—48.
28. Русско-Карельские словарные записи XVII—начала XVIII вв. — В кн.: Прибалтийско-финское языковедение. К 70-летию со дня рождения чл.-корр. АН СССР Д. В. Бубриха. М.—Л., Изд. АН СССР, 1961, стр. 16—32.
29. К изучению языка и стиля новгородских берестяных грамот. — Уч. зап. Карельского пед. ин-та, т. XII. Петрозаводск, 1962, стр. 84—115.

49. Находки и документы Кумрана (Новые материалы к вопросу о происхождении раннего христианства). — Уч. зап. Карельского пед. ин-та, т. XII. Петрозаводск, 1962, стр. 39—59.
50. О синтаксисе древних славяно-русских переводных произведений. — В кн.: Теория и критика перевода. Изд. ЛГУ, 1962, стр. 83—103.
51. До джерел поезії Шевченка «Юродивий». — «Радянське літературознавство», 1962, № 6, стр. 129—130.
52. Из наблюдений над языком «Слова о погибели Рускыя земли». — Уч. зап. ЛГПИ им. А. И. Герцена, т. 248, Л., 1963, стр. 407—416.
53. К изучению русских народных говоров на территории Карельской АССР. — Уч. зап. Карельского пед. ин-та, т. XIII. Петрозаводск, 1963, стр. 112—130.
54. К реконструкции текста «Слова о погибели Рускыя земли». — Вестник ЛГУ, 1963, № 14, стр. 44—53.
55. О датировке новгородских берестяных грамот. — «Советская археология», 1963, № 4, стр. 249—252.
56. О недочетах слога в сочинениях на аттестат зрелости (На материале школ Карельской АССР за 1959—1960 гг.). — В кн.: Учебно-методический сборник Карельского пед. ин-та, вып. 1. Петрозаводск, 1963, стр. 116—143.
57. Русский язык как язык межнационального общения и сотрудничества народов СССР. — Уч. зап. Карельского пед. ин-та, т. XIII. Петрозаводск, 1963, стр. 94—111. (Совм. с В. С. Сухановой).
58. Существовал ли «эпистолярный стиль» в Древней Руси? — В кн.: Вопросы теории и истории языка. Изд. ЛГУ, 1963, стр. 212—217.
59. Следы памятников Кумрана в старославянской и древнерусской литературе (К изучению славянских версий книги Еноха). — ТОДРЛ, т. XIX. М.—Л., 1963, стр. 130—147.
60. Борис Александрович Ларин. — Вестник ЛГУ, 1964, № 8, стр. 151—152.
61. Жреческий кодекс. — В кн.: Советская историческая энциклопедия, т. 5. М., 1964, стлб. 561.
62. З архівних матеріалів. — «Радянське літературознавство», 1964, № 5, стр. 131—132. (О Т. Г. Шевченко и Э. В. Желиговском).
63. Иезекииль. — В кн.: Советская историческая энциклопедия, т. 5, стлб. 750—751.
64. Иеремия. — В кн.: Советская историческая энциклопедия, т. 5. М., 1964, стлб. 754.
65. К истории текста славянской книги Еноха (Следы памятников Кумрана в византийской и старославянской литературе). — Византийский временник, т. XXIV. М., Изд. «Наука», 1964, стр. 91—108.
66. Новгородские грамоты на бересте как источник исторического изучения прибалтийско-финских языков. — В кн.: Вопросы финно-угорского языкознания. Грамматика и лексикология. М.—Л., Изд. «Наука», 1964, стр. 193—204.
67. Проблемы изучения славяно-русской переводной литературы XI—XV вв. — ТОДРЛ, т. XX. М.—Л., 1964, стр. 180—231.
68. Т. Г. Шевченко и русский язык. — Вестник ЛГУ, 1964, № 14, стр. 117—126.
69. Тарас Шевченко и Эдвард Желиговский. — «На рубеже», 1964, № 2, стр. 106—109.
70. Рец. на кн.: Справочник-указатель печатных описаний славяно-русских рукописей. Составили Н. Ф. Бельчиков, Ю. К. Бегунов, Н. П. Рождественский. М.—Л., Изд. АН СССР, 1963, 360 стр. — НДВШ. Филологические науки, 1964, № 4, стр. 199—200.
71. Вопросы славянского этно- и глоттогенеза в трудах советских языковедов за последние годы. — Вестник ЛГУ, 1965, № 20, стр. 104—115. (Совм. с А. С. Гердом).
72. Исайя. — В кн.: Советская историческая энциклопедия. Т. 6. М., 1965, стлб. 323.
73. Иудейская война. — В кн.: Советская историческая энциклопедия. Т. 6, стлб. 702—704.
74. К вопросу об источниках славянской книги Еноха. — В кн.: Краткие сообщения Ин-та народов Азии, вып. 86. М.—Л., Изд. «Наука», 1965, стр. 72—78.
75. О некоторых закономерностях развития русского литературного языка в советский период. — В кн.: Программа и тезисы докладов к седьмой научно-методической конференции северо-западного зонального объединения кафедр русского языка педагогических институтов. Л., Изд. ЛГПИ им. А. И. Герцена, 1965, стр. 13—14.
76. Рец. на кн.: Л. С. Ковтун. Русская лексикография эпохи средневековья. М.—Л., Изд. АН СССР, 1963, 446 стр. — Изв. ОЛЯ АН СССР, т. 23, № 5. М., 1965, стр. 447—450.